

## ABSTRAK

Nama : Minche Tanamal  
Program Studi : Sastra China  
Judul : Analisis pelafalan karakter 的 (*de*) pada lagu Mandarin periode 1990-2000-an yang dinyanyikan oleh Andy Lau.

Bernyanyi adalah seni berbahasa yang merupakan perpaduan antara musik dan bahasa yang diungkapkan dengan cara dinyanyikan untuk mengungkapkan pemikiran atau perasaan manusia. Terkadang seorang penyanyi melakukan berbagai macam improvisasi yang disesuaikan dengan tempo dari lagu itu sendiri, agar pada saat dinyanyikan lebih indah, harmonis, dan dapat menyampaikan isi lagu kepada pendengar. Salah satu contoh improvisasi yang penulis temukan adalah, kata bantu karakter 的 (*de*) di dalam lagu yang dinyanyikan Andy Lau memiliki lafal yang bervariasi, yaitu [tə] dan [ti]. Unikny, pada lagu-lagu era 2000-an ke atas pelafalan [ti] ini perlahan-lahan mulai berkurang intensitasnya. Maka, melalui analisis data penulis akan menggabungkan teori fonetik mengenai cara membunyikan vokal, teori mengenai tempo lagu dan teori-teori lainnya yang terkait untuk menghasilkan argumen dan analisis yang ilmiah.

Kata kunci: bernyanyi; seni berbahasa; Andy Lau; kata bantu karakter karakter 的 (*de*); pelafalan; tempo.

## ABSTRACT

Name : Minche Tanamal  
Department of Study : Chinese Literature  
Title : The Analysis of The Character 的(*de*)Pronunciation in  
Mandarin Sung by Andy Lau from 1990-2000 Period

Singing is an art form which is a combination between music and language that is expressed by singing the song to state human's ideas or feelings. Sometimes a singer does a lot of improvisations that is adjusted with the song's tempo, for the purpose of becoming more beautiful, harmonious, and able to convey the content of the song more clearly to the listeners. One example of improvisation that the writer found was the auxiliary word character 的(*de*) that was sung by Andy Lau had various pronunciation, namely [tə] and [ti]. The unique thing is, the songs after 2000s era this [ti] pronunciation slowly decreased in intensity. So, through data analysis, The Author will combine phonetic theory on the manner of vocalizing, songs tempo, and other theories to generate scientific analysis and argument.

Key words: singing; language art; Andy Lau; auxiliary word character 的(*de*); pronunciation; tempo.

## 摘要

姓名 : 陈敏子  
专业 : 中文本科  
题目 : “的”字在刘德华 1990-2000 年歌曲中的发音分析

就声乐来说，语言是以歌声和语言相结合来传达思想感情、表现艺术形象的一种综合性艺术形式。便唱得更和谐柔美以及能通过语言去影响听众许多歌唱家偶尔以歌曲的节奏弄出各种即兴之作。而笔者发现，结构助词“的”在刘德华的歌曲中有两种读音是歌唱家对歌曲“再创造”的形式之一。最令笔者觉得有趣的是 2000 年的新歌里面用[tɪ]的读音越来越少。因此，通过大量检索和分析，笔者将结合语音学中的元音发音方法和歌曲韵律学等相关知识，做出最科学的分析和论证，总结出对实践有益的结论。

关键词：歌唱；语言艺术；刘德华；结构助词“的”；发音；节奏。

## DAFTAR ISI

|                                                                                       |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| HALAMAN JUDUL.....                                                                    | ii        |
| PERNYATAAN ORISINALITAS .....                                                         | iii       |
| LEMBAR PENGESAHAN .....                                                               | iv        |
| KATA PENGANTAR .....                                                                  | v         |
| LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH.....                                        | vi        |
| ABSTRAK .....                                                                         | vii       |
| ABSTRACT.....                                                                         | viii      |
| 摘要.....                                                                               | ix        |
| DAFTAR ISI.....                                                                       | x         |
| DAFTAR GAMBAR .....                                                                   | xi        |
| DAFTAR LAMPIRAN.....                                                                  | xii       |
| <b>1. PENDAHULUAN.....</b>                                                            | <b>1</b>  |
| 1.1 Latar Belakang .....                                                              | 1         |
| 1.2 Rumusan Masalah .....                                                             | 2         |
| 1.3 Tujuan Penelitian .....                                                           | 2         |
| 1.4 Manfaat Penelitian .....                                                          | 3         |
| 1.5 Pembatasan Penelitian.....                                                        | 3         |
| 1.6 Metode Penelitian.....                                                            | 4         |
| <b>2. TINJAUAN PUSTAKA .....</b>                                                      | <b>6</b>  |
| 2.1 Sejarah Asal Mula Karakter 的 ( <i>de</i> ).....                                   | 6         |
| 2.2 Pelafalan Karakter 的 ( <i>de</i> ).....                                           | 6         |
| 2.2.1 Karakter 的 ( <i>de</i> ) dengan lafal [tə].....                                 | 7         |
| 2.2.2 Karakter 的 ( <i>de</i> ) dengan lafal [ti] .....                                | 7         |
| 2.3 Perubahan Lafal Saat Bernyanyi .....                                              | 8         |
| 2.4 Daerah dan Cara Artikulasi Vokal Bahasa Mandarin .....                            | 8         |
| 2.5 Hubungan Bahasa dan Seni Vokal .....                                              | 9         |
| 2.6 Tempo Lagu .....                                                                  | 10        |
| <b>3. PEMBAHASAN.....</b>                                                             | <b>11</b> |
| 3.1 Deskripsi Data .....                                                              | 11        |
| 3.2 Karakter 的 ( <i>de</i> ) dengan Lafal [tə] atau [ti] .....                        | 12        |
| 3.2.1 Karakter 的 ( <i>de</i> ) yang digunakan sebagai atribut .....                   | 13        |
| 3.2.2 Karakter 的 ( <i>de</i> ) yang digunakan sebagai bentuk penegasan ..             | 14        |
| 3.2.3 Karakter 的 ( <i>de</i> ) sebagai pembentuk frase modus “de” .....               | 14        |
| 3.3 Faktor-faktor yang Memengaruhi Lafal Karakter 的 ( <i>de</i> ) .....               | 15        |
| 3.3.1 Hubungan Karakter 的 ( <i>de</i> ) dengan Kata di Depan atau<br>Belakangnya..... | 33        |
| <b>4. SIMPULAN.....</b>                                                               | <b>35</b> |
| <b>DAFTAR REFERENSI .....</b>                                                         | <b>39</b> |

## DAFTAR GAMBAR

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| gambar 2.1 Bagan posisi alat ujar dan daerah artikulasi vokal |    |
| Bahasa Mandarin .....                                         | 8  |
| gambar 2.2 Tabel notasi balok dan ketukan.....                | 10 |
| gambar 3.1 Penggalan notasi lagu 《天意》 .....                   | 15 |
| gambar 3.2 Penggalan notasi lagu 《不能没有你》 .....                | 16 |
| gambar 3.3 Penggalan notasi lagu 《中国人》 .....                  | 17 |
| gambar 3.4 Penggalan notasi lagu 《冰雨》 .....                   | 18 |
| gambar 3.5 Penggalan notasi lagu 《爱你一万年》 .....                | 19 |
| gambar 3.6 Penggalan notasi lagu 《我的心只可容纳一个你》 .....           | 20 |
| gambar 3.7 Penggalan notasi lagu 《练习》 .....                   | 21 |
| gambar 3.8 Penggalan notasi lagu 《黑蝙蝠中队》 .....                | 22 |
| gambar 3.9 Penggalan notasi lagu 《Everyone is number 1》 ..... | 23 |
| gambar 3.10 Penggalan notasi lagu 《悟》 .....                   | 24 |
| gambar 3.11 Penggalan notasi lagu 《如果你是我的传说》 .....            | 25 |
| gambar 3.12 Penggalan notasi lagu 《来生缘》 .....                 | 26 |
| gambar 3.13 Penggalan notasi lagu 《我和我追逐的梦》 .....             | 30 |
| gambar 3.14 Penggalan notasi lagu 《宁愿我伤心》 .....               | 31 |
| gambar 3.15 Penggalan notasi lagu 《谢谢你的爱》 .....               | 32 |
| gambar 3.16 Penggalan notasi lagu 《心肝宝贝》 .....                | 33 |
| gambar 4.1 Grafik tempo karakter 的 (de).....                  | 38 |
| gambar 4.2 Grafik perubahan ke vokal [ə].....                 | 39 |
| gambar 4.3 Grafik perubahan ke vokal [i] .....                | 39 |

## DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1 : Notasi lagu 《天意》
- Lampiran 2 : Notasi lagu 《不能没有你》
- Lampiran 3 : Notasi lagu 《中国人》
- Lampiran 4 : Notasi lagu 《冰雨》
- Lampiran 5 : Notasi lagu 《爱你一万年》
- Lampiran 6 : Notasi lagu 《我的心只可容纳一个你》
- Lampiran 7 : Notasi lagu 《练习》
- Lampiran 8 : Notasi lagu 《黑蝙蝠中队》
- Lampiran 9 : Notasi lagu 《Everyone is number 1》
- Lampiran 10 : Notasi lagu 《悟》
- Lampiran 11 : Notasi lagu 《如果你是我的传说》
- Lampiran 12 : Notasi lagu 《来生缘》
- Lampiran 13 : Notasi lagu 《我和我追逐的梦》
- Lampiran 14 : Notasi lagu 《宁愿我伤心》
- Lampiran 15 : Notasi lagu 《谢谢你的爱》
- Lampiran 16 : Notasi lagu 《心肝宝贝》